

MİLLETLERARASI ANDLAŞMA

**Karar Sayısı: 7176**

8 Eylül 2022 tarihinde İstanbul'da imzalanan ekli "Türk-Macar Kara Ulaştırması Karma Komisyon Toplantısı Protokolü"nüñ onaylanmasına, 244 sayılı Kanunun 5 inci maddesi ile 9 sayılı Cumhurbaşkanlığı Kararnamesinin 2 nci ve 3 üncü maddeleri gereğince karar verilmiştir.

25 Nisan 2023

Recep Tayyip ERDOĞAN
CUMHURBAŞKANI

Türk-Macar Kara Ulaştırması Karma Komisyon Toplantısı

PROTOKOLÜ

7-8 Eylül 2022, İstanbul

Türkiye Cumhuriyeti ve Macaristan Heyetleri arasında Kara Ulaştırması Karma Komisyon Toplantısı 7-8 Eylül 2022 tarihlerinde İstanbul'da gerçekleştirildi.

Her iki heyet üyelerinin listeleri ektedir.

Gündem maddeleri aşağıdaki gibidir:

1. İstatistiki Veri Teatisi
2. Eşya Taşımacılığı
3. Yolcu Taşımacılığı
4. Diğer Konular

1. İstatistiki Veri Teatisi

Heyetler, iki ülke arasındaki ticaret ve uluslararası karayoluyla eşya taşımacılığına yönelik hacim ve değer olarak istatistiki veri teatisinde bulunmuş ve son yıllardaki artışı ifade etmiştir.

Heyetler, iki ülke arasında artan ticaret hacmi ve taşımacılık işlemlerinden duydukları memnuniyeti dile getirmiştir.

2. Eşya Taşımacılığı

Heyetler, ülkeleri arasında ve transit geçişlerde karayolu taşımacılığının yanı sıra eşya taşımacılığı açısından izinlerin kullanılması konusunda görüş alışverişinde bulundular.

Müzakerelerin ardından, her iki Heyet, 2022 yılı için, aşağıda belirtilen sayıdaki ilave geçiş belgesinin 15 Ekim 2022 tarihine kadar teati edilmesi hususunda mutabık kalmıştır;

Türk tarafı için:

- 1.000 adet ikili geçiş belgesi
- 15.000 adet transit geçiş belgesi
- 250 adet üçüncü ülkeye/ülkeden Irak'a geçiş belgesi

Macar tarafı için:

- 1.000 adet ikili geçiş belgesi

Türk Heyeti, üçüncü ülke geçiş belgelerinin (Irak'ta geçerli) Türkiye üzerinden transit geçiş yapılabilecek ülkeleri de kapsayacak şekilde genişletilmesini ve bu belgelerin sayısının artırılmasını talep etmiştir. Macar Heyeti, bu talebi değerlendireceklerini ve sonucu Türk tarafına bildireceklerini ifade etmiştir.

Heyetler ayrıca, mevcut geçiş belgesi baz kotasını koruyarak, 2023 yılı için aşağıdaki sayıda geçiş belgesini teati etme konusunda anlaşmıştır.

Türk tarafı için:

- 36.000 adet transit geçiş belgesi baz kota olarak ve 109.000 adet ilave transit geçiş belgesi (Euro III veya üzeri taşıtlar)
- 3.000 adet ikili geçiş belgesi baz kota olarak ve 2.000 adet ilave ikili geçiş belgesi (Euro III veya üzeri taşıtlar)
- 1.000 adet üçüncü ülkeye/ülkeden geçiş belgesi (Euro III veya üzeri taşıtlar)
- 750 adet üçüncü ülkeye/ülkeden Irak'a geçiş belgesi (Euro III veya üzeri taşıtlar)

Macar tarafı için:

- 3.000 adet ikili geçiş belgesi baz kota olarak ve 2.000 adet ilave ikili geçiş belgesi (Euro III veya üzeri taşıtlar)
- 15.000 adet transit geçiş belgesi (Euro III veya üzeri taşıtlar)
- 8.000 adet üçüncü ülkeye/ülkeden geçiş belgesi (Euro III veya üzeri taşıtlar)

2023 yılı için, yukarıda belirtilen sayıdaki geçiş belgeleri iki parti halinde, Aralık 2022 ve Mayıs 2023 tarihlerine kadar teati edilecektir.

Heyetler, yıl içindeki ilave geçiş belgesi taleplerinin iyi niyet çerçevesinde değerlendirileceği hususunda anlaşmıştır.

Heyetler, tüm geçiş belgelerinin bir sonraki yılın 31 Ocak tarihine kadar geçerli olacağı hususunda anlaşmıştır.

Heyetler, 26 Kasım 2020 ve 9 Eylül 2021 tarihlerinde imzalanan Protokollerde kararlaştırıldığı şekilde deneme sürecine devam edecektir.

Heyetler, römorklar dahil İzin Verilen Toplam Yüklü Ağırlığı (TPLW) 3.5 tonu aşmayan motorlu taşıtlarla yapılan eşya taşımacılığının, UBAK kurallarına göre, geçiş belgesi ve kota sisteminden muaf tutulacağı konusunda anlaşmıştır.

3. Yolcu Taşımacılığı

Türk Heyeti, Macaristan'dan transit geçiş yapan Türk taşımacılarının yolcu taşıma faaliyetleri hakkında Macar Heyetini bilgilendirmiştir. Bu kapsamda, irtibat kişilerinin bilgileri paylaşılmıştır.

4. Diğer Konular

Türk Heyeti, BiReg sisteminin kullanımıyla ilgili olarak Türk taşımacıların karşılaştıkları sıkıntılara ilişkin bilgi vermiş ve Türkçe bir arayüz rica etmiştir. Macar Heyeti, Türk nakliyecilerini istenen geliştirmenin devam ettiği konusunda bilgilendirmiş ve muhatabına BiReg sistemi hakkında detaylı bilgi vermiştir. Heyetler, geçiş belgelerinin dijitalleştirilmesinin daha da geliştirilmesi için işbirliği yapma hususunda mutabık kalmıştır.

Her iki Heyet, insani yardım taşımalarını lojistik olarak kolaylaştırmak ve Ukrayna'ya giden bu yüklerin Macaristan üzerinden sınır geçişlerini, gümrük ve diğer resmi işlemlerini hızlandırmak için daha fazla işbirliği yapma konusunda anlaşmıştır. Bu bağlamda, Heyetler iletişim bilgileri teati etmiştir.

Heyetler ayrıca, Ukrayna'daki savaş durumuyla daha da yoğunlaşan Macaristan topraklarından transit geçişlerdeki önemli artışı dengelemek için kargoların diğer taşıma yollarını dikkate almak ve taşıma modları ile güzergahlarının çeşitlendirilmesi konularında işbirliği yapmak üzere anlaşmıştır.

Toplantı sıcak ve dostane bir ortamda gerçekleşmiş ve heyetler sonuca ilişkin memnuniyetlerini ifade etmiştir.

Her iki taraf, bu Protokolün hükümlerinin yeni bir Protokol ile değiştirilene kadar geçerli olacağını teyit etmiştir.

Macar Heyeti, Türk Heyetini 2023 yılında yapacağı bir sonraki Karma Komisyon toplantısına davet etmiştir. Toplantının kesin tarihi ve yeri diplomatik kanallar aracılığıyla belirlenecektir.

Bu Protokol, 8 Eylül 2022 tarihinde İngilizce dilinde iki orijinal nüsha halinde düzenlenmiştir.

Türk Heyeti Adına

Macar Heyeti Adına

Murat BAŞTOR

Kornél KOVÁCS

TÜRK HEYET LİSTESİ

Murat BAŞTOR	Heyet Başkanı, Genel Müdür Ulaştırma Hizmetleri Düzenleme Genel Müdürlüğü Ulaştırma ve Altyapı Bakanlığı
Dr. Murat KORÇAK	Genel Müdür Yardımcısı Ulaştırma Hizmetleri Düzenleme Genel Müdürlüğü Ulaştırma ve Altyapı Bakanlığı
Hasan BOZ	Daire Başkanı Ulaştırma Hizmetleri Düzenleme Genel Müdürlüğü Ulaştırma ve Altyapı Bakanlığı
Derya E. ŞAHİN	Şube Müdürü Ulaştırma Hizmetleri Düzenleme Genel Müdürlüğü Ulaştırma ve Altyapı Bakanlığı
Beril PAMUKÇU	Uzman Ulaştırma Hizmetleri Düzenleme Genel Müdürlüğü Ulaştırma ve Altyapı Bakanlığı
Mahmut Furkan YAMAN	Uzman Ticaret Bakanlığı
Melike UYSAL	Uzman Ticaret Bakanlığı
Can ÖZKAYMAK	Türkiye Odalar ve Borsalar Birliği (TOBB)
Mervenur BİLEN	Türkiye Odalar ve Borsalar Birliği (TOBB)
Alper ÖZEL	Uluslararası Nakliyeciler Derneği (UND)
Kadir ÇİRKİN	Uluslararası Nakliyeciler Derneği (UND)
Muhammet HOLOĞLU	Uluslararası Nakliyeciler Derneği (UND)
Haşmet KARASU	Uluslararası Karayolu ile Yük Taşımacılığı ve Acente Sahipleri Derneği (UKAT)

MACAR HEYET LİSTESİ

Kornél KOVÁCS	Heyet Başkanı Karayolu ve Demiryolu Taşımacılığı Düzenleme Departmanı Başkanı Teknoloji ve Sanayi Bakanlığı
Beatrix RÓNAY-TOBEL	Karayolu Taşımacılığı Kontrolü Departmanı Başkanı Teknoloji ve Sanayi Bakanlığı
Miklós BUJÁKY	Ticaret Ataşesi Macaristan İstanbul Başkonsolosluğu
Zoltán CSENGERY	Karayolu Birimi Başkanı Karayolu ve Demiryolu Taşımacılığı Düzenleme Departmanı Teknoloji ve Sanayi Bakanlığı
Mónika SZABÓ	Uzman Uluslararası İlişkiler Dairesi Teknoloji ve Sanayi Bakanlığı
Tibor SZUNYOGH	Uzman Ulusal Vergi ve Gümrük İdaresi
Ferenc ILLÉS	Macar Karayolu Taşımacılık Derneği (MKFE)
Csaba GYŐZŐ	Ulusal Karayolu Taşımacılık Şirketleri Derneği (FUVOSZ)

PROTOCOL
of the Turkish-Hungarian Joint Committee Meeting on Road Transport
7-8 September 2022, İstanbul

The Joint Committee Meeting on Road Transport was held between the Delegations of the Republic of Türkiye and Hungary in İstanbul on 7th-8th September 2022.

The Members of both Delegations are listed in the appendix.

Items of the agenda are as follows:

1. Exchange of Statistical Data
2. Goods Transport
3. Passenger Transport
4. Other Issues

1. Exchange of Statistical Data

The Delegations exchanged statistical information regarding the foreign trade and international road transport in terms of volume and value between the two countries and stated the increase in the recent years.

The Delegations expressed their satisfaction over the increasing trade volume and transport operations between the two countries.

2. Goods Transport

The Delegations exchanged views on road transportation between and in transit their countries as well as use of permits in terms of goods transport.

After the negotiations, both Delegations agreed on the following number of additional permits for the year 2022 which will be provided by 15th October 2022;

For the Turkish side:

- 1.000 bilateral permits
- 15.000 transit permits
- 250 to/from 3rd country permits valid for transport operations to Iraq

For the Hungarian side:

- 1.000 bilateral permits

The Turkish Delegation requested to extend scope of the 3rd country permits (valid in Iraq) to cover the countries which can be accessed in transit through Türkiye and increase the number of these permits. The Hungarian Delegation expressed that they will evaluate this request and inform the Turkish side of the result.

The Delegations also agreed to keep the current basic contingent of the permits and exchange the following number of permits for the year 2023:

For Turkish side:

- 36.000 transit permits as basic contingent and 109.000 additional permits (Euro III or higher)
- 3.000 bilateral permits as basic contingent and 2.000 additional bilateral permits (Euro III or higher)
- 1.000 to/from 3rd country permits (Euro III or higher)
- 750 to/from 3rd country permits valid for transport operations to Iraq (Euro III or higher)

For Hungarian side:

- 3.000 bilateral permits as basic contingent and 2.000 additional bilateral permits (Euro III or higher)
- 15.000 transit permits (Euro III or higher)
- 8.000 to/from 3rd country permits (Euro III or higher)

For the year 2023, above mentioned permits will be exchanged in two parts by December 2022 and May 2023.

The Delegations agreed that requests for additional permits during the course of the year will be evaluated in good will.

The Delegations agreed that all the permits will be valid until 31st January of the following year.

The Delegations will continue the trial process as agreed in the Protocols signed on 26th November 2020 and 9th September 2021.

Delegations agreed that transport of goods by motor vehicles whose Total Permissible Laden Weight (TPLW), including trailers, does not exceed 3.5 tonnes shall be exempted from permit and quota system according to the ECMT rules.

3. Passenger Transport

The Turkish Delegation informed the Hungarian Delegation about the passenger transport operations of Turkish carriers in transit through Hungary. In this regard, information of contact persons was exchanged.

4. Other Issues

The Turkish Delegation explained the challenges faced by Turkish carriers regarding the use of BiReg system and requested an interface in Turkish language. The Hungarian Delegation informed the Turkish hauliers that the requested development is already in progress, and informed its counterpart about BiReg system in detail. The Delegations agreed to cooperate on further development in the digitalization of permits.

Both Delegations agreed to further cooperate in order to facilitate the logistics of humanitarian cargos and faster the border crossing, customs and other official procedures of these cargos for Ukraine through Hungary. In this regard, the Delegations have exchanged contact information.

The Delegations also concurred to take into consideration other ways of transportation for cargos to counterbalance the significant increase of transit on the territory of Hungary which was further enhanced by the war situation in Ukraine and agreed to cooperate on diversification of transport modes and routes.

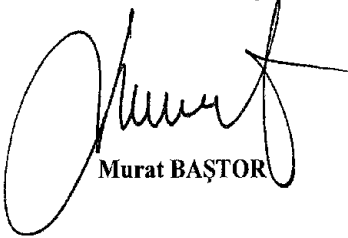
The Meeting took place in a warm and friendly atmosphere and both Delegations expressed their satisfaction over the result.

Both sides confirmed that the provisions of this Protocol shall be valid until replaced by a new Protocol.

The Hungarian Delegation invited the Turkish Delegation for the next meeting of the Joint Committee in 2023. The exact date and venue of the meeting will be determined through diplomatic channels.

Done on 8th September 2022 in Istanbul in English in two original copies.

For the Turkish Delegation



Murat BAŞTOR

For the Hungarian Delegation



Kornél KOVÁCS

TURKISH DELEGATION

Murat BAŞTOR	Head of Delegation, General Director Directorate General For Regulation of Transport Services Ministry of Transport and Infrastructure
Dr. Murat KORÇAK	Deputy Director General Directorate General For Regulation of Transport Services Ministry of Transport and Infrastructure
Hasan BOZ	Head of Department Directorate General For Regulation of Transport Services Ministry of Transport and Infrastructure
Derya E. ŞAHİN	Head of Section Directorate General For Regulation of Transport Services Ministry of Transport and Infrastructure
Beril PAMUKÇU	Expert Directorate General For Regulation of Transport Services Ministry of Transport and Infrastructure
Mahmut Furkan YAMAN	Expert Ministry of Trade
Melike UYSAL	Expert Ministry of Trade
Can ÖZKAYMAK	The Union of Chambers and Commodity Exchanges of Türkiye (TOBB)
Mervenur BİLEN	The Union of Chambers and Commodity Exchanges of Türkiye (TOBB)
Alper ÖZEL	International Transporters Association (UND)
Kadir ÇİRKİN	International Transporters Association (UND)
Muhammet HOLOĞLU	International Transporters Association (UND)
Haşmet KARASU	Association of International Road Transport Operators and Agency Owners (UKAT)

HUNGARIAN DELEGATION

Kornél KOVÁCS	Head of Delegation Head of Department of Road Transport and Railway Regulation Ministry of Technology and Industry
Beatrix RÓNAY-TOBEL	Head of Department for Road Transport Control Ministry of Technology and Industry
Miklós BUJÁKY	Commercial Attache Consulate General of Hungary in Istanbul
Zoltán CSENGERY	Head of Road Transport Unit Department of Road Transport and Railway Regulation Ministry of Technology and Industry
Mónika SZABÓ	Expert Department of International Relations Ministry for Technology and Industry
Tibor SZUNYOGH	Expert National Tax and Customs Administration
Ferenc ILLÉS	Hungarian Road Transport Association (MKFE)
Csaba GYŐZŐ	National Association of Road Hauliers (FUVOSZ)